

Auszug aus der Liste zum Thema „Körperverletzungen“

Beibringung von Verletzungen	Причинение повреждений
jmdm. eine Verletzung zufügen [beibringen]	причинить/причинять [нанести/наносить] повреждение кому-л.
jmdn. am Arm/an der Hand, am Bein/am Fuß, an der Brust, am Bauch, im Gesicht, am Kopf, an der Schulter, am Rücken verletzen	причинить/причинять повреждение кому-л. (в области) руки, ноги, груди, живота, лица, головы, спины [(по)ранить кому-л. руку, ногу, грудь, живот, лицо, голову, плечо, спину]
jmdn. in den Schwitzkasten nehmen (= den Hals oder Kopf seines Gegners fest mit einem Arm umklammern und ihn gleichzeitig fest gegen die Hüfte drücken)	захватить/захватывать чью-л. шею или голову локтевым сгибом и прижать/прижимать её к поясу
jmdn. zusammenschlagen [niederschlagen]	множественными ударами/ударом сбить/сбивать [свалить] с ног кого-л.

...

Die Folgen der Tat für das Opfer	Последствия преступления для потерпевшего
jmd. liegt blutüberströmt/bewusstlos/leiblos am Boden	кто-л. лежит на земле в крови / без сознания [потеряв сознание] / без признаков жизни
jmd. befindet sich in psychotherapeutischer Behandlung	кто-л. проходит курс психотерапевтического лечения [находится на психотерапевтическом лечении]
jmd. trägt lang andauernde/bleibende gesundheitliche Schäden davon	кто-л. получил повреждение/повреждения, повлекшее/повлекшие за собой длительное/стойкое расстройство здоровья
jmds. körperliches Wohlbefinden oder die körperliche Unversehrtheit ist erheblich beeinträchtigt	чьё-л. телесное здоровье или телесная неприкосновенность значительно повреждена/-а [расстроено/a, ограничено/a]
jmd. verstarb am Tatort	кто-л. скончался [умер] на месте совершения преступления